

# RAPHAEL LEONEL

Tradutor

Português BR ↔ Inglês

## PERFIL

Brasileiro nato, apaixonado por idiomas, sou uma pessoa responsável, proativa, flexível, com boa relação interpessoal e atenta a prazos.

Atualmente sou tradutor com experiência em legendagem e tradução nas áreas de jogos, sites, médica e TI. Também atuo como professor particular de inglês com foco em gramática.

## SERVIÇOS

- Tradução;
- Versão;
- Revisão;
- Pós-edição;
- Localização;
- Transcrição;
- Legendagem.

Produtividade diária de 3000 palavras e 1 hora de legendagem.

## CONTATO

 [raphael.vleonel.translator@gmail.com](mailto:raphael.vleonel.translator@gmail.com)

 +55 12 991856316

 Tremembé, São Paulo - Brasil

 [ProZ Profile](#)

 [Linkedin Profile](#)

 [raphael\\_vleonel@hotmail.com](mailto:raphael_vleonel@hotmail.com)

## IDIOMAS

- Português Brasileiro: Nativo;
- Inglês: Fluente;
- Espanhol: Intermediário;
- Alemão: Intermediário.

## EDUCAÇÃO

- Bacharel em Engenharia Civil - Unitau - Conclusão dez/2016;
- Técnico em Análise e Desenvolvimento de Sistemas - FATEC - Cursando.

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

### AUTÔNOMO - PROFESSOR PARTICULAR INGLÊS (01/2017 - ATUAL)

- Aulas de inglês com foco em gramática e conversação.

### APPEN GLOBAL - REVISOR DE PARÂMETROS DIGITAIS (01/2018 - ATUAL)

- Revisor de parâmetros, propagandas e mídias de redes sociais.

### APPEN GLOBAL - TRANSCRIÇÃO DE ÁUDIO (01/2018 - ATUAL)

- Transcrição de áudios em português e inglês para aprimoramento de ferramentas de captação de áudio.

### TED - LEGENDADOR E TRANSCRITOR VOLUNTÁRIO (10/2021 - ATUAL)

- Transcrição e legendagem de vídeos de palestras da TED, tanto no inglês quanto no português brasileiro.

### ELITE DOS 4 TRADUÇÕES - TRADUTOR (11/2021 - ATUAL)

- Equipe de tradução de fãs focada na tradução de jogos eletrônicos.

### LATINMED - TRADUTOR (01/2022)

- Tradução do site de um produto de alimentação médica - 5723 palavras.

## CURSOS COMPLEMENTARES

- Tradutor do Zero - Vida de Tradutor;
- Excel 2016 - Senac;
- Python 3 - Curso em Vídeo;
- MySQL - Curso em Vídeo.

## OUTRAS HABILIDADES

- Smartcat - Avançado;
- Trados - Básico;
- Memoq - Básico;
- Subtitle Edit - Avançado;
- Microsoft Office - Avançado